

Références bibliographiques

- AA. VV. *Écritures des villes*. Cergy-Pontoise : Centre de recherche Texte-Histoire, Université de Cergy-Pontoise, 1995.
- Abdallah-Pretceille, Martine. *Former et éduquer en contexte hétérogène (Pour un humanisme du divers)*. Paris : Éditions Anthropos, Diffusion Economica, 2003.
- Agnant, Marie-Célie. *Balafres*. Montréal : Éditions du Cidihca, coll. « Voix du sud », 1994.
- Aperghis, Georges. *Zig-Bang*. Paris : P.O.L., 2004.
- Arnaud, Jacqueline. « Vésuviade ». *Annuaire de l'Afrique du Nord* XV (1976) : 1403-1404.
- Augé, Marc. *L'Impossible voyage*. Paris : Éditions Payot et Rivages, 1997.
- Austen, Jane. *Pride and Prejudice*. Cambridge : Houghton Mifflin Riverside Press, 1956. [1813].
- Bancquart, Marie-Claire. *Opéra des limites*. Paris : Éditions Corti, 1988.
- Bastide, Roger. « L'Acculturation littéraire ». *Le Prochain et le Lointain* (sous la direction de Roger Bastide). Paris : Éditions Cujas, 1970, 201-209.
- Baudrillard, Jean. *L'Échange impossible*. Paris : Éditions Galilée, 1999.
- Bauer, Martine et Paul Dakeyo. *Poésie d'un continent*. Paris : Sillex, 1983.
- Bencheikh, Mustapha (textes présentés par). *Désir d'identité désir de l'autre*. Meknès : Facultés des Lettres de Meknès, 2002.
- Ben Jelloun, Tahar. *Poésie complète*. Paris : Éditions du Seuil, 1995.
- Ben Yahmed, Béchir. « Choc ou dialogue des civilisations ? ». *Jeune Afrique : L'Intelligent* 2309 (10-16 avril 2005) : 4-5.
- Bent, Margaret. « Words and Music in Machaut's Motet 9 ». *Early Music* (August 2003) : 363-388.
- Bertrand, Louis. « L'Afrique latine ». *Anthologie des Écrivains francophones du Maghreb* (sous la direction d'Albert Memmi). Paris : Seghers, Coll. « P.S. », 1985 [1969], 55-56.
- Bianu, Zéno. *La Troisième rue*. Fontfroide : Éditions Fata Morgana, 2004.

- Bonnefoy, Yves. *La Présence et l'image*. Paris : Éditions Mercure de France, 1983.
- Bonnefoy, Yves. *Les Planches courbes*. Paris : Éditions Mercure de France, 2001.
- Borer, Alain et alii. « Où s'en vont les canards de Central Park ? », *Pour une littérature voyageuse* (sous la direction de Alain Borer et alii). Bruxelles : Éditions Complexe, 1999 [1992], 95-96, 182.
- Bouraooui, Hédi. *Ainsi parle la Tour CN*. Ottawa : Éditions l'Interligne, 1999.
- _____. *Arc-en-Terre*. Toronto : Éditions Albion Press, 1991.
- _____. *Bangkok Blues*. Ottawa : Éditions du Vermillon, 1994.
- _____. *The Canadian Alternative*. Toronto : ECW Press, 1980.
- _____. *La Composée*. Ottawa : L'Interligne, Collection « Vertiges », 2001.
- _____. *Créaculture I et II*. Philadelphia : CCD et Montréal : Didier, 1971.
- _____. *The Critical Strategy*. Toronto : ECW Press, 1982.
- _____. *Échosmos*. Toronto : Mosaic Press, Canadian Society for the Comparative Study of Civilizations, 1986.
- _____. *Éclate-Module*. Montréal : Éditions Cosmos, 1972.
- _____. *Émigrance*. Ottawa : Éditions du Vermillon, 1992.
- _____. *La Femme d'entre les lignes*. Toronto : Éditions du Gref, Coll. « Le beau mentir », 2002.
- _____. *La Francophonie à l'estomac*. Paris : Éditions Nouvelles du Sud, 1995.
- _____. *Haïtiens, suivi de Antillades*. Montréal : Éditions Nouvelle Optique, 1980.
- _____. *L'Iconaison*. Sherbrooke : Éditions Naaman, 1985.
- _____. *Ignescent*. Paris : Éditions Silex, 1982.
- _____. *Illuminations autistes (Pensées-Éclairs)*. Sfax : Éditions Aoulédouna, 2003, et Toronto : Éditions du Gref, 2004.
- _____. (dir.). *La Littérature franco-ontarienne. État des lieux*. Édité par Ali Reguigui et Hédi Bouraooui. Sudbury : Série monographiques en Sciences humaines 7, Université Laurentienne, 2000.
- _____. *Liv'Errance*. Mareuil-sur-Ourcq : Éditions D'Ici et d'ailleurs, 2005.
- _____. *Musocketail*. Chicago : Tower Publications, 1966.
- _____. *Nomadaime*. Toronto : Éditions du Gref, 1995.
- _____. *Parole et Action*. Philadelphia : CCD et Montréal : Didier, 1971.
- _____. *La Pharaone*. Tunis : L'Or du Temps, 1998.
- _____. *Poésies*. Sfax : TEC, 1991.
- _____. « Quand le silence se fait Roi du poème », dans *Du vide au silence la poésie* (sous la direction de Jacques Flamand). Ottawa : Éditions du Vermillon, 2001. 27-37.
- _____. *Reflet pluriel*. Dessins de Gérard Sendrey. Bordeaux : Presses universitaires de Bordeaux, 1986.
- _____. *Retour à Thyna*. Tunis : L'Or du Temps, 1996.

- _____. *Rose des sables*. Ottawa : Éditions du Vermillon, coll. « Parole vivante, 36 », 1998.
- _____. *Sans Frontières*. Avec Keith Harrison (trad.). Francité, 1979.
- _____. *Sept portes pour une brûlance*. Ottawa : Éditions du Vermillon, 2005.
- _____. *Sfaxitude*. Bergerac : Les Amis de la Poésie, 2004.
- _____. *Structure intentionnelle du « Grand Meaulnes » : vers le poème romancé*. Paris : Librairie Nizet, 1976.
- _____. *Struga, suivi de Margelle d'un Festival*. Montréal : Éditions Mémoire d'encrier, 2003.
- _____. *Tales of Heritage I*. Illus. Saul Field. Toronto : Éditions Upstairs Gallery, 1981.
- _____. *Tales of Heritage II*. Illus. Saul Field and Jean Townsend. Toronto : U of Toronto P, 1986.
- _____. *Transpoétique. Éloge du nomadisme*. Montréal : Éditions Mémoire d'encrier, 2005.
- _____. *Transvivance*. Rennes : Éditions Hervé Aussant, 1996.
- _____. *Tremblé*. Paris : Éditions St.-Germain-des-Prés, 1969.
- _____. *Vers et l'Envers : Poèmes-récits*. Avant-Propos de Hédi Bouraoui et Elizabeth Sabiston. Toronto : ECW Press, 1982.
- _____. *Vésuviade*. Paris : Éditions St.-Germain-des-Prés, 1976.
- _____. *Zabrat El-Sabari*. Tunis : L'Or du Temps, 1997.
- Bosquet, Alain. *Sonnets pour une fin de siècle*. Paris : Gallimard, 1980.
- Brossard, Nicole. *Cahier de roses et de civilisation*. Trois-Rivières : Éditions d'art Le Sabord, 2003.
- Butterfield, Ardis. « The Art of Repetition: Machaut's Ballade 33, Nes qu'on porroit ». *Early Music* (August 2003) : 347-361.
- Calvino, Italo. *Si par une nuit d'hiver un voyageur*. Paris : Éditions du Seuil, 1982.
- Casanova, Pascale. *La République mondiale des Lettres*. Paris : Éditions du Seuil, 1999.
- Cassimatis, Hélène. *Imagerie et femme*. Paris : Athena, 1985.
- Chamberland, François-Xavier. *L'Ontario se raconte*. Toronto : Éditions du Gref, 1999.
- Chapouthier, Georges. *L'homme, ce singe en mosaïque*. Paris : Éditions Odile Jacob, 2001.
- Char, René. *Éloge d'une Soupçonnée*. Paris : Éditions Gallimard, 1988.
- Chedid, Andrée. *Rythmes*. Paris : Éditions Gallimard, 2003.
- Chemin, Ariane. « La "bourgeoisie" s'installe ». *Le Monde*, n° 18685 (dimanche 20-lundi 21 février 2005) : 1 et 7.
- Chessex, Jacques. *Poésie, I, II, III*. Orbe : Campiche Bernard Éditeurs, 1997.
- Chiasson, Herménégilde. *Répertoire*. Trois-Rivières : Écrits des Forges, 2003.

- Christin, Rodolphe. *L'imaginaire voyageur ou l'expérience exotique*. Paris : L'Harmattan, 2000.
- Clément, Bruno (textes réunis et présentés par). *Écrivains, lecteurs, La Lecture littéraire*. Presses Universitaires Reims, 2002.
- Cloutier, Cécile. « Bouraoui et la multipoésie », dans *Hédi Bouraoui et la Transpoésie* (sous la direction de Mansour M'Henni). Tunis : Éditions L'Or du Temps, 1997. 51-54.
- Cotnam, Jacques (dir.). *Hédi Bouraoui, iconoclaste et chantre du Transculturel*. Hearst : Éditions du Nordir, 1996.
- Cottrell, Leonard. *Les Épouses des pharaons. Femmes Antiquité*. Paris : Laffont, 1968.
- Dallenbach, Lucien. *Le Récit spectaculaire, essai sur la mise en abyme*. Paris : Seuil, 1977.
- D'Ambrosio, Nicola. « Haïtinois d'Hédi Bouraoui ou la fraternité en marche », dans *Hédi Bouraoui iconoclaste et chantre du transculturel* (sous la direction de Jacques Cotnam). Ottawa : Éditions du Nordir, 1996. 80-99.
- Deguy, Michel. *L'énergie du désespoir*. Paris : Presses Universitaires de France, 1998.
- Des Forêts, Louis-René. ... *ainsi qu'il en va d'un cahier de brouillon plein de ratures et d'ajouts...* Bordeaux : William Blake & Co., 2002.
- Desjarlais-Heyneman, Mireille. « Bouraoui, le poète de l'émigrescence ». *L'Express*, 9 au 15 mars 1993 : 6.
- Déjeux, Jean. « Vésuviade ». *IBLA* 140, 1977, 338.
- Després, Rose. *La vie prodigieuse*. Moncton : Éditions Perce-Neige, 2000.
- Dotoli, Giovanni. « Entretien avec Hédi Bouraoui », *Culture et littérature canadiennes de langue française*. Fasano : Schena Editore, 2003.
- Doumet, Christian. *Poète, mœurs et confins*. Seyssel : Champ Vallon, 2004.
- Dugas, Guy. *La littérature judéo-maghrébine d'expression française entre Jeba et Cagayous*. Paris : L'Harmattan, 1990.
- Dupin, Jacques. *Le corps clairvoyant*. Paris : Éditions Gallimard, Poésie, 1999.
- Eco, Umberto. *Lector in fabula*. Milano : Bompiani, 1979.
- Eco, Umberto. *I limiti dell'interpretazione*. Milano : Bompiani, 1990.
- Eco, Umberto. *Sei passeggiate nei boschi narrativi*. Milano : Bompiani, 1994.
- Ehrenberg, Alain. *L'Individu incertain*. Paris : Éditions Calmann-Lévy, 1995.
- Falcicchio, Adriana. *Le sens du retour dans Ainsi parle la Tour CN et Retour à Tbyna d'Hédi Bouraoui*. Thèse de maîtrise. Université de Bari, 2003.
- Fanon, F. *Peau noire masques blancs*. Paris : Éditions du Seuil, 1975.
- Fiorentino, Francesco e Luciano Carcereri (a cura di). *Il personaggio romanzesco. Teoria e storia di una categoria letteraria*. Roma : Bulzoni, 1998.
- Flamand, Jacques. « Échosmos : Bouraoui, poète fraternel ». *Liaison* 41 (hiver 1987) : 49.
- Frénaud, André. *Les Rois mages*. Paris : Éditions Gallimard, 1977.
- Frénaud, André. *Notre inhabileté fatale*. Paris : Éditions Gallimard, 1979.

- Friedenkraft, Georges. « Ming et Mélusine ». *Images d'Asie et de femmes*, voir www.adamantane.net/auteurs_edites/georges_friedenkraft.
- Gasparini, Philippe. *Est-il je ? Roman autobiographique et autofiction*. Paris : Seuil, 2004.
- Genette, Gérard. *Figures III*. Paris : Éditions du Seuil, 1972.
- Genette, Gérard. *Palimpsestes*. Paris : Éditions du Seuil, 1982.
- Glissant Édouard. *Poétique de la Relation*. Paris : Éditions Gallimard, 1990.
- Glissant, Édouard. « Les grands chaos », *Pays rêvé, pays réel*. Paris : Éditions Gallimard, coll. « Poésie », 2000.
- Goitein, Shelomoh Dov. *A Mediterranean Society, the Jewish Communities of the Arab World as portrayed in the documents of the Cairo Geniza*. Vol. IV. Berkeley : University of California Press, 1983.
- Gollut, Jean Daniel. *Contre les rêves. La Narration de l'expérience onirique dans les œuvres de la modernité*. Paris : Librairie José Corti, 1993.
- Greene, Graham. *Les Comédiens : roman*. Paris : Éditions Robert Laffont, 1966.
- Guérin, Victor. *Les Juifs de Tunisie, Images et textes*. Paris : Éditions du Scribe, 1997.
- Guérin, Victor. *Voyage archéologique dans la régence de Tunis*. Vol. 1. Paris : Éditions Plon, 1862.
- Hotte, Lucie. *Romans de la lecture, lecture du roman. L'inscription de la lecture*. Québec : Éditions Nota bene, 2001.
- Iser, Wolfgang. *L'Acte de lecture. Théorie de l'effet esthétique*. Trad. fr. Bruxelles : Éditions Pierre Mardaga, 1985 [1976].
- Jaccottet, Philippe. *Cabier de verdure*. Paris : Éditions Gallimard, 1990.
- Jaubert, Anna. « Le Témoignage lexicologique », *La Lecture pragmatique*. Paris : Hachette supérieur, coll. « Hachette université linguistique », 1990. 166-194.
- Jouve, Vincent. *L'Effet personnage dans le roman*. Paris : Presses Universitaires de France, 1992.
- Khabiti, Abdelkader. *Amour bilingue*. Montpellier : Éditions Fata Morgana, 1983.
- Koltès, Bernard-Marie. *Le Retour au désert*. Paris : Éditions de Minuit, 1988.
- Kristeva, Julia. *Séméiotikè, Recherches pour une sémanalyse*. Paris : Éditions du Seuil, 1969.
- Lacroix, Jean-Michel et Fulvio Caccia (éd.). *Métamorphoses d'une utopie*. Paris : Presses de la Sorbonne nouvelle, 1992.
- Lasserre, Elizabeth. *La Littérature franco-ontarienne : ruptures et continuités*. Ottawa : Éditions du Nordir, 1996.
- Maalouf, Amin. *Les Identités meurtrières*. Paris : Éditions Grasset, 1998.
- Maazaoui, Abbès. « La Pharaone ». *Études francophones* XIV : 2 : 203.
- Machaut, Guillaume de. *Poésies lyriques*. Genève : Slatkine Reprints, 1973.
- Maingueneau, Dominique. *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*. Troisième édition revue et augmentée. Paris : Éditions Nathan, coll. « Lettres sup. », 2000.
- Manganelli, Giorgio. *Angosce di stile*. Milano : Rizzoli, 1981.

- Mansour, Joyce. *Faire signe au machiniste*. Paris : Éditions Le Soleil Noir, 1977.
- Maulpoix, Jean-Michel. *Le Monologue de l'encrier*. Halifax : Éditions VVV Éditions, 2005.
- McNecce, Lucy Stone. « Voyage vers l'autre côté de l'écriture : *Bangkok blues* et la transémiotique », dans *Hédi Bouraoui et la Transpoésie* (sous la direction de Mansour M'Henni). Toronto : Université York, vol. II, Tunis : Éditions L'Or du Temps, 1997. 115-130.
- Memmi, Albert. *Écrivains francophones du Maghreb. Anthologie*. Paris : Seghers, 1985.
- M'Henni, Mansour (dir.). *Hédi Bouraoui, la Transpoésie, Actes du Colloque Tunisie Plurielle*. Toronto : Université York, vol. II, Tunis : Éditions L'Or du Temps, 1997.
- Michael, Colette. « Création et aliénation sociale chez un poète contemporain ». *Revue francophone* 4 : 2 (1989) : 91.
- Michaux, Henri. *Chemins cherchés chemins perdus transgressions*. Paris : Éditions Gallimard, 1982.
- Micone, Marco. *Le Figuier enchanté*. Montréal : Boréal, 1992.
- Montaigne, Michel de. *Essais*. Paris : Gallimard, 1973.
- Montalbeti, Christine. *Le Voyage, le monde et la bibliothèque*. Paris : Presses Universitaires de France, 1997.
- Morier, Henri. *Dictionnaire de poétique et de rhétorique*. Deuxième édition. Paris : Presses universitaires de France, 1975.
- Naudillon, Françoise. « À propos de *Retour à Thyna* ». *Hédi Bouraoui, La Transpoésie*. Tunis : Éditions L'Or du temps, 1997.
- Nirina, Esther. *Rien que lune*. Pailles (Île Maurice) : Éditions Grand Océan, 1998.
- Noiray, Jacques. *Littératures francophones. I. Le Maghreb*. Paris : Belin.
- Paré, François. *Les Littératures de l'exiguïté*. Ottawa : Éditions du Nordir, 2001.
- Pfister, Gérard. *La transparence*. Orbey : Éditions Arfuyen, 2005.
- Picard, Michel. *La Lecture comme jeu*. Paris : Éditions de Minuit, 1986.
- Pinson, Jean-Claude. *Fado (avec flocons et fantômes)*. Seyssel : Éditions Champ Vallon, 2001.
- Pratt, Mary Louise. *Imperial Eyes : Travel Writing and Transculturation*. London and New York : Routledge Press, 1992.
- Prévert, Jacques. *Œuvres complètes*. 2 volumes. Paris : Éditions de la Pléiade, 1992 [1996].
- Reverdy, Pierre. *En vrac*. Monaco : Éditions du Rocher, 1956.
- Ridon, Jean-Xavier. *Le Voyage en son miroir. Essai sur quelques tentatives de réinvention du voyage au 20^e siècle*. Paris : Éditions Kimé, 2002.
- Robin, Régine. « Les champs littéraires sont-ils désespérément monolingues ? Les écritures migrantes », *D'Autres Rêves. Les écritures migrantes au Québec* (Sous la direction d'Anne de Vaucher Gravili). Actes du Séminaire internationale du CISQ à Venise (15-16 octobre 1999). Venise Lido : Supernova, 2000. 19-43.
- Roche, Denis. *Louve basse*. Paris : Éditions du Seuil, 1976.

- Rognet, Richard. *Dérive du voyageur*. Paris : Éditions Gallimard, 2003.
- Roumain, Jacques. *Gouverneurs de la Rosée*. Paris : Éditions Temps Actuels, 1946.
- Sabiston, Elizabeth. « Cultural Relevance and Academic Anarchy, A New Role for the Humanities ». *Journal of Popular Culture* VIII : 1 (Summer 1974) : 187-93.
- _____. « Bouraoui's *The Critical Strategy*; or, A New Trend in Canadian Criticism », *Hédi Bouraoui : Iconoclaste et chantre du transculturel* (sous la direction de Jacques Cotnam). Hearst : Éditions du Nordir, 1996. 157-66.
- _____. « A French Poet and the Exploding World ». *Research Studies* 40 : 4 (December 1972) : 301-10.
- _____. « Hédi Bouraoui et les Critiques : "La Patrie de l'Homme" ». *Œuvres et Critiques* IV : 2 (1980) : 109-115.
- _____. « Hédi Bouraoui's Quest : Poetry as Cultural Bridge ». *Canadian Literature* 95 (Winter 1982) : 67-83.
- _____. « H. A. Bouraoui's "Structure intentionnelle du *Grand Meaulnes* : vers le poème romance" ». *The International Fiction Review* 1 (January 1978) : 80-81.
- _____. *The Muse Strikes Back*. Sudbury : Human Sciences Monograph Series 9, 2005.
- _____. « The Transcultural Vision of Hédi Bouraoui's *Arc-en-Terre* and *Émigration* : From the Personal to the Political ». *Bulletin of Francophone Africa*. London : University of Westminster Press (1998) : 51-65.
- Samoyault, Tiphaine. *L'Intertextualité, mémoire de la littérature*. Paris : Nathan université, 2001.
- Schnapper, Dominique. *La relation à l'autre, au cœur de la pensée sociologique*. Paris : Gallimard, nrf essais, 1998.
- Sebag, Paul. « Bourguiba considérait les Juifs comme des Tunisiens à part entière ». *Actualité Juive* 653 (13 avril 2000) : 38.
- Seltman, Charles. *La Femme dans l'Antiquité : le Mystère de la reine Hatchepsout*. Paris : Plon, 1963.
- Senghor, Léopold. *Oeuvre poétique*. Paris : Éditions du Seuil, 1990.
- Schopflin, Georges. « Le Rôle des mythes dans l'histoire et le développement de l'Albanie », *La Nature du mythe*, Londres. 1999.
- Stéfan, Jude. *Povrèsies*. Paris : Éditions Gallimard, 1997.
- Stétié, Salah. *Fièvre et guérison de l'icône*. Paris : Imprimerie Nationale, 1998.
- Tati-Loutard, Jean-Baptiste. *L'ordre des phénomènes*. Paris : Présence Africaine, 1996.
- Tellermann, Esther. *Guerre extrême*. Paris : Éditions Flammarion, 1999.
- Titus-Carmel, Gérard. *Ici rien n'est présent*. Seyssel : Champ Vallon, 2003.
- Tremblay, Francis. *La Fiction en question*. Montréal : Balzac-Le Griot éditeur, 1999.
- Verthuy, Mair. « En guise de réponse à Assia Djebar », *Identité, Culture et Changement social* (sous la direction de M. Lavallée, F. Ouellet, F. Larose). Paris : Harmattan, 1991.

- Villani, Sergio (sous la direction de). *Hédi Bouraoui – Hommages au poète*. Woodbridge : Éditions Albion Press, 1998.
- Walcott, Derek. *Dream on Monkey Mountain*. New York : Farrar Strauss and Giroux, 1970.
- Wargny, Christophe. *Haïti n'existe pas, 1804-2004 : deux cent ans de solitude*. Paris : Éditions Autrement, 2004.
- Welch, Lilian. « Tremblé ». *The Dalbousie Review*, vol. 5, 1970-71, 417.
- Whitman, Walt. « Song of Myself », *Leaves of Grass*, ed. Harold W. Blodgett and Sculley Bradley. New York : Norton, 1965 [1892]. 28-89.
- Wittig, Monique. *Virgile, non*. Paris : Éditions de Minuit, 1985.
- Yacine, Kateb. *Nedjma*. Paris : Éditions du Seuil, 1956.
- Zumthor, Paul. *Écriture et nomadisme, Entretiens et essais*. Montréal : Les Éditions de l'Hexagone, « Collections Itinéraires », 1990.